

体验世界文化之旅阅读文库 坦桑尼亚

Culture Smart! Tanzania

Quintin Winks 著

张月桂 注



高等教育出版社

体验世界文化之旅阅读文库 坦桑尼亚

Culture Smart! Tanzania

Quintin Winks 著

张月桂 注

按照姓氏拼音排序

文库总策划

贾巍巍

文库主编

王守仁 仲伟合

文库副主编

李淑静 石 坚 王 艳 赵 雯

分册主编

王 艳

高等教育出版社·北京

图字：01-2015-8208号

Culture Smart! Tanzania, by Quintin Winks, first published by Kuperard Publishing, a publishing imprint of Bravo Ltd.

Culture Smart! ® is a registered trademark of Bravo Ltd. All rights reserved.

Copyright © 2009 Kuperard

The photographs on pages 13, 32, 38, 39, 45, 61, 72, 81, 118, 121, 135, 155(top)are reproduced by permission of the author.

Images on the following pages reproduced under Creative Commons License Attribution 2.5: 6, 14 © William Warby; 9 © M.Disdero; 12 (top) © Vincenzo Gianferrari Pini; 12(bottom) © Charles J Sharp; 16 © Clem23; 17 Idobi; 31 © FischX; 37, 101, 107, 111, 119, 146, 154, 155(bottom), 168 © Fanny Schertzer; 69 © Ruud Zwart; 75 © Egbert in donker Afrika; 78 © Sarah&Joachim; 121 © Mila Zinkova; 137 © Rob Qld; 138 Gary; 143(top) © fffriendly; 143(bottom) © Sbork; 147 © Alexander Johmann; 149 © Chris 73; and 204 © Calle v H.

图书在版编目 (C I P) 数据

坦桑尼亚：英文 / (加) 昆汀·温克斯
(Quintin Winks) 著；王艳主编；张月桂注. — 北京：
高等教育出版社，2017.3

(体验世界文化之旅阅读文库 / 王守仁，仲伟合主
编)

书名原文：Tanzania-Culture Smart!

ISBN 978-7-04-047144-1

I. ①坦… II. ①昆… ②王… ③张… III. ①坦桑尼
亚-概况-英文 IV. ①K942.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第023803号

策划编辑 刘瑾 项目编辑 刘瑾 责任编辑 邓中杰 封面设计 张楠
版式设计 孙伟 责任校对 白震坤 责任印制 田甜

出版发行 高等教育出版社
社址 北京市西城区德外大街4号
邮政编码 100120
印刷 北京信彩瑞禾印刷厂
开本 880 mm × 1230 mm 1/32
印张 7.5
字数 176千字
购书热线 010-58581118
咨询电话 400-810-0598

网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.hepmall.com.cn>
<http://www.hepmall.com>
<http://www.hepmall.cn>
版 次 2017年3月第1版
印 次 2017年3月第1次印刷
定 价 39.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题，请到所购图书销售部门联系调换
版权所有 侵权必究
物料号 47144-00

出版说明

为服务“一带一路”国家战略，促进不同文化互鉴共荣，我们引进改编了英国普拉德出版社（Kuperard Publishing）*Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，隆重推出“体验世界文化之旅阅读文库”，将带您探索不同的文化，跨越因文化差异造成的交际障碍，领略绚丽多彩的异国风情。

本文库内容涉及五大洲近 100 个国家的独特文化，填补了非欧美等发达国家相关信息缺失的空白。在编排上，同一系列内部采用相同的体例；既可单册阅读，也能满足专题研究和地域文化横向比较的需要。我们约请国内专家团队对文库进行了改编：对疑难词汇、文化现象进行了注释，增加了名人轶事和名校介绍，更新了过时信息；此外，还围绕每个章节的关键事实设计了练习题，以便读者加深记忆和查阅相关信息。

特别要提醒广大读者的是，文化本身属于一个不断发展的范畴。为了增进来自不同文化背景的人们之间的交流和理解，有必要对各国的文化差异进行一定程度的概括，而对文化定势的概括一方面蕴含着准确的文化观察，另一方面也可能出现主观的文化迁移。只有不囿于文化定势，在实践中不断摸索，才能推动跨文化沟通的顺利进行。由于本文库作者的文化背景、观念和个性迥异，他们在描写各国基本国情、历史文化、世俗风情等方面时，难免流露些许个人的偏见，我们本着建立和谐世界的愿望，对一些偏激之言酌情作了处理；我们尊重作者的表达，但作者的某些看法并不代表我们的观点，需要读者予以分析明辨。此外，文库中涉及的有关数据请以中华人民共和国外交部最新公布的数据为准。

就此让心释然，让我们一起体验旅不问人、行随己意的世界文化之旅吧！

高等教育出版社

2017 年 2 月

总 序

在我们这个地球上，有 70 多亿人口，200 多个国家和地区，2,500 多个民族，5,000 多种语言。在地理位置、历史传统、思想文化等因素的形塑下，人们的生活方式、社会风俗、思维模式、审美情趣、价值观念等呈现出不同特点。在纪念孔子诞辰 2,565 周年国际学术研讨会上，国家主席习近平指出：“不同国家、民族的思想文化各有千秋，只有姹紫嫣红之别而无高低优劣之分。每个国家、每个民族不分强弱、不分大小，其思想文化都应该得到承认和尊重。”

在经济全球化和科技进步的推动下，中国与世界的命运更加紧密地联系在一起。截至 2016 年 3 月 and 我国建交的国家多达 173 个，随着“一带一路”战略的提出与实施，我国与非英美文化国家的交往日益频繁。在我们大踏步走向世界的过程中，迫切需要了解各个国家的情况，了解各国的人民及其文化。目前国内出版的介绍外国国情的英语书籍大多限于英、美等发达国家，涉及其他国家概况的英语出版物寥寥无几。

为服务“一带一路”国家战略，促进各国人民的人文交流与文明互鉴，高等教育出版社引进英国 Kuperard 出版社 *Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，编辑出版“体验世界文化之旅阅读文库”。本文库共 96 册，其中亚洲国家 28 册、欧洲国家 31 册、

美洲国家 16 册、非洲国家 14 册、大洋洲国家 2 册，含“一带一路”沿线国家 45 册；另有一单独画册与科学系列和哲学系列丛书各 2 册。

“体验世界文化之旅阅读文库”用世界的眼光、易懂的语言、深入的剖析为学习者展示出一幅幅多姿多彩的世界各国风情画卷。每册简述相关国家社会文化的基本方面和主要线索，既有关于各国地理、历史、政治、国民性格、信仰、态度和行为习惯的描述，也有对普通人家家庭生活、工作和娱乐、饮食特色、商业文化、社交礼仪的介绍。本文库为广大读者提供认识各国社会文化的一把钥匙，为那些准备出国交流、学习、旅游或工作的学习者提供基本的帮助和实用的工具性指南。学习者在阅读的过程中不仅可以知晓相关国家的风土人情，还能了解深层次的文化传统和价值观念，提高对文化差异的敏感度和宽容度，提升跨文化交际的能力。

本文库除国别系列之外，*Culture Smart!* 系列还单独有一画册《世界节日大观》，用 270 幅彩色照片，配以生动的说明文字，呈现世界各地包括巴西里约热内卢的狂欢节和印度阿拉哈巴德的宗教圣节“大壶节”在内的节日瞬间，让读者直观地了解精彩各异的地域文化。*Simple Guides* 系列中，哲学系列丛书展示人类思想发展历史和不同哲学传统；科学系列丛书介绍改变世界的伟大发现和发明创造，能帮助读者加深对我们所生活的世界的认识。

“体验世界文化之旅阅读文库”英语简洁明了，难度适中，语言地道，可供大学生课外阅读。对于英语基础较好、不满足大学英语四、六级水平的非英语专业学生而言，“体验世界文化之旅阅读文库”将不失为习得世界不同国家文化的理想读本。对英语类专业的学生而言，本文库也可拓展学习者的国际视野，增加其跨文化交际知识。尽可能多地接触英语，是学好英语的有效方法，而大量阅读可以培养语感、扩大词汇量、提高理解能力。“体验世界文化之旅阅读文库”可以为广大读者提高英语水平助力。在国家实施“走出去”发展战略之际，“体验世界文化之旅阅读文库”将伴随我们去认识世界、走向世界。

让我们开始体验世界文化之旅，享受英语、享受阅读！

王守仁

2016 年 6 月

相信大家听说过美国著名作家海明威的中篇小说《乞力马扎罗的雪》，迪士尼电影《狮子王》更是家喻户晓，《狮子王》镜头中荣耀石的创作灵感源于何处呢？答案只有一个，非洲，再具体点——坦桑尼亚！这里有狮子王国之称的塞伦盖蒂大草原，有海明威笔下乞力马扎罗青山上的皑皑白雪，有马赛人奔跑着的黝黑长腿，还有角马和斑马周而复始的迁徙与追逐……对大多数人而言，坦桑尼亚是一个非洲国家，遥远而陌生。《坦桑尼亚》将为我们揭开它的真实面目——一块蕴藏着丰富物质文明与文化底蕴的瑰宝。

坦桑尼亚地理位置优越，处于非洲大陆东部边缘，东临印度洋，地形多样，放眼望去，有一望无际的大草原、青葱茂密的丛林、气势磅礴的火山、碧蓝清澈的深湖、高耸挺拔的雄山、著名的东非大裂谷也位于此。由于地处南半球，又临近海洋，坦桑尼亚全年气候温和怡人，其动植物资源之丰富更是让人叹为观止。热带草原水草丰美，长满了各种热带植物，有高大的乔木金合欢和低矮的灌木金合欢，是温顺可爱的长颈鹿的家园。纳库鲁湖国家公园生活着庞大的犀牛群体；塞伦盖蒂则有着更大规模的动物群落：角马、水牛、斑马、羚羊、大象、斑鬣狗、长颈鹿以及众多的狮子、猎豹和花豹，还有 300 多种鸟类，构成了世界最大的动物自然生态

系统。马亚拉湖国家公园被称为“鸟类天堂”，生活着 400 多种鸟类，200 多万只美丽动人的火烈鸟也栖息于此，这群粉红色的精灵为坦桑尼亚增添了更多情趣与神秘。

坦桑尼亚历史悠久，公元前即与阿拉伯、波斯、印度等有贸易往来。公元 7 世纪—8 世纪，阿拉伯人和波斯人大批迁入，19 世纪后半叶坦桑尼亚沦为德国、英国的殖民地。1964 年 4 月 26 日坦噶尼喀和桑给巴尔组成联合共和国，同年 10 月 29 日改国名为坦桑尼亚联合共和国。自此以后，坦桑尼亚民主和平的国内环境为其发展进步提供了有利契机，其国民包括整个非洲大陆的主要民族和语言群体。坦桑尼亚人民高度重视并保护国内的文化遗产，近年来文化旅游已经成为坦桑尼亚旅游经济的独特优势。

坦桑尼亚独具特色的传统文化汇成了一幅绚丽的图画，备受瞩目。康加（色泽鲜艳的围巾）是坦桑尼亚妇女喜爱的日常服饰，她们负重主要依靠头部，平衡功夫极好。锅碗瓢盆、成捆的树枝或是满满的水桶，全都顶在头上。坦桑尼亚人视父母为最可亲近与信赖的人，视客人为最受欢迎与尊敬的人，他们通常都尊称男客人为“爸爸”，称女宾客为“妈妈”。马赛人在迎接重要宾客时，要踩高跷，脚不沾地，以示全身干净，表达他们对来宾的热情和礼

遇。他们忌讳左手传递礼品或者食物，认为左手经常接触肮脏物品，是不干净的。与西方国家不同，在坦桑尼亚人与人之间的距离是紧密的，他们并不经常使用网络或手机，面对面的交流更为常见。他们更喜欢在户外运动，而非沉浸在虚拟的网络世界中。坦桑尼亚人通常是健谈开朗的，他们乐意放慢脚步，充分享受生活乐趣。坦桑尼亚人家庭观念强，对于婚姻这种人生大事，他们通常竭尽所能举办一场隆重而盛大的婚礼。

《坦桑尼亚》的作者为加拿大裔新闻记者、自由撰稿人，对非洲文化的热情让他来到坦桑尼亚的达累斯萨拉姆，成为一名资深编辑，并发表了大量文章，此后他致力于研究坦桑尼亚乃至东非的历史文化。这本书不仅介绍了坦桑尼亚的风土人情，还深入剖析该国政治经济国情，并追溯其历史文化渊源，向我们展示坦桑尼亚美丽而又神秘的民族风貌。如果您对非洲文化感兴趣，想探索并体验那里的人文生活，相信本书一定会让您受益匪浅！

分册编写组

2017 年 2 月

Contents

Tanzania 001

Introduction 002

Key Facts 004

Chapter 01 LAND & PEOPLE 006

- Geography 007
- Climate 009
- Flora and Fauna 011
- People 013
- A Brief History 016
- Government 031
- Cities 032
- The Economy 033
- Tanzania Within Africa 040

Chapter 02 VALUES & ATTITUDES 042

- *Undugu* 042
- Status 045
- Women 048
- Tanzanian Identity 051
- National Pride 053
- Emotions in Public 054
- Hospitality 057
- Being a *Mzungu* 058
- "Swahili Time" 059
- Work/Life Balance 060

- Family and the Social Safety Net 062
- Attitudes to Violence and Crime 064

Chapter 03 BELIEFS, CUSTOMS & TRADITIONS 066

- Religious Diversity 066
- Islam 068
- Holidays and Religious Festivals 071
- Christianity 075
- Traditional African Beliefs and Customs 077
- Weddings 080

Chapter 04 MAKING FRIENDS 083

- Greetings 085
- Invitations Home 089
- Attitudes to Foreigners 092
- Romance and the Visitor 096

Chapter 05 THE TANZANIANS AT HOME 100

- The Household 100
- Female Roles 104
- Domestic Staff 105
- Standards of Living 106
- Daily Life 107
- Growing Up in Tanzania 109
- Education 110

Chapter 06 TIME OUT 113

- Social Events and Celebrations 114
- Tanzanian Food 116
- Eating Out 119
- Drinking 124
- Bars and Nightclubs 126
- Music and Dancing 127
- Smoking and Drugs 129
- Shopping 130
- Theater and Cinema 132
- The Arts 134
- Sports 135
- Wildlife and Big Game 136
- Beaches 142
- Photography 144

Chapter 07 TRAVEL, HEALTH & SECURITY 146

- Arriving in Tanzania 147
- Roads and Traffic 148
- Vehicle Rentals 150
- Planes, Trains, Buses, and Automobiles 153
- Where to Stay 157
- General Health 160
- Visitors and the Law 164

Chapter 08 BUSINESS BRIEFING 167

- Business Culture 167

- Business Etiquette 173
- Women in Business 175
- Corruption—a “Social Vice” 176
- Negotiations 179
- Contracts and Fulfillment 180
- Dealing with Government 182
- Getting Down to Business 183
- Staff and the Workplace 185

Chapter 09 COMMUNICATING 187

- Language 187
- Body Language 188
- Humor 191
- Topics of Conversation 193
- Proper Acknowledgment 195
- The Media 196
- Telephones 198
- The Internet 201
- Mail 202
- Conclusion 203

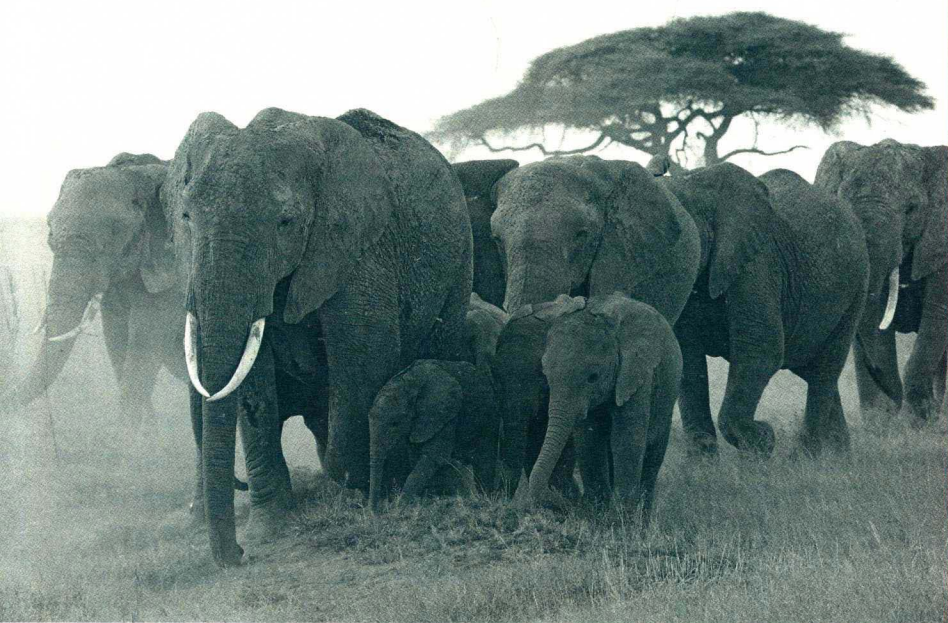
Appendices 206

- Places 206
- People 210

Exercises 212



Tanzania





Introduction

It is said that once Africa is in your blood, you will always return there. No expression could be more aptly applied to Tanzania. The country's harsh realities, its poverty, and its struggles, belie the rich, deep layers of culture that make it one of the most spectacular, impressive, and fascinating countries on the continent. Where else can you wake to a cup of outstanding Ethiopian coffee; lounge under a shady palm on a postcard-perfect beach; watch a **dhow**¹ **ply**² **sapphire**³ waters; and return to enjoy a breathtaking curry amid the **muezzins**⁴ calling the faithful to evening prayer?

There are many reasons to visit Tanzania, not least of which is to meet the Tanzanians. They are a mixture of the direct descendants of the first humans, of later tribes that migrated across Africa, and of people who arrived, eventually, from all over the world. Made up of some 120 tribes, most with their own language, the country is a melting pot of cultures and ethnicities.

If Tanzania is an exotic tapestry of flavors, colors, and smells, then the Tanzanians are the canvas that holds them all together. Collectively they have built a country where manners are valued, where handshakes are full of affection, and laughter is **irrepressible**⁵. Warm, expressive, **boisterous**⁶, **engaging**⁷, peaceful, and, above all, friendly—there is no other people quite like them.

¹ 单桅三角帆船

² 定期往返

³ 宝石蓝色的

⁴ (在伊斯兰教清真寺宣礼塔上报时召集信徒做祷告的) 宣礼员; 报告祷告时刻的人

⁵ 抑制不住的

⁶ 喧闹的; 猛烈的

⁷ 动人的, 有魅力的, 迷人的

Gripe¹ though you might, curse at the obstinacy, and swear at the inefficiency, once you've left you'll want nothing more than to return; because rare is a population whose national psyche is infused with such a spirit of helpfulness; where even a complete stranger will step forward to help someone in need. This is the quality of *undugu*, which permeates Tanzanian society and covers most of the country with a warm, effective social security blanket.

Perhaps that very same blanket also affords some emotional warmth. It would help to explain why physical contact between friends and acquaintances is a sign of respect and affection. It might also help to explain why Tanzania remains such a beacon of peace in East Africa, why it opens its doors to refugees, and why it has **eluded**² the iron fist of a **despotic**³ ruler.

Tanzania is not content to remain among the world's poorest countries. It is striving, like a tide fighting upriver, to **thwart**⁴ corruption, streamline inefficiencies, eradicate illiteracy, and eliminate AIDS. As a result, it is a society in transition.

This book explores the country's past to explain some of the complexities and contradictions of modern Tanzanian society. It looks at how people relate to each other at home, at work, and at play, and offers advice on what to expect and how to behave in different contexts. Tanzanians are bighearted and optimistic. Make the effort to understand them, and they will welcome you unreservedly.

¹ 抱怨² 逃避; 规避³ 专制的; 暴虐的⁴ 阻碍; 反对